

ABSTRACT

Title: “Translation of documentation for technical innovations”

Author: Aslan Khasanovich Shorov, Master’s program student, Institute of Translatology, Russian Studies and Multilingualism

Field of Education: 45.03.02 Linguistics

Specialization: Translation Theory and Interlingual Communication

Research Supervisor: candidate of pedagogical sciences, associate professor of the Translation Theory and Practice Department of the Institute of Translatology, Russian language and Multilanguage Studies

Research Initiator: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Relevance of research. Currently, there is a need to distinguish the scientific and technical translation not only as a special type of translation activity and a special theory that explores this type of activity, but also to assign scientific and technical translation the status of an independent applied discipline. From the point of view of linguistics, the characteristic features of scientific and technical literature extend to its stylistics, grammar and vocabulary. The main task of the scientific and technical translation is to bring the reader the reported information very clearly and accurately.

The objective of the research: is to identify the features of the translation of technical documentation to the computer components and the development of a glossary of terms of this topic.

The tasks of the research:

- learn the main text genres of the technical accompanying documentation;
- identify common genre and stylistic characteristics of the accompanying documentation texts;
- determine the main characteristics of the translation of the technical accompanying documentation for the new computer components;

- analyze the main difficulties of translating the accompanying technical documentation for new computer components and suggest ways to overcome them;
- create an application-a glossary of terms accompanying technical documentation for new computer components.

Theoretical and practical relevance of research. The nature of research, detailed study of problems, the theoretical significance of the received results allows using the received results in practice of translation of the technical documentation to technical novelties.

Results of research. During the analysis the parameters of basic modern terminological dictionaries for computer-assisted documentation have been reviewed, which enabled us to draw some conclusions: the volume of existing dictionaries cannot be called satisfactory, due to the fact that the field itself is integrative and extremely extensive, most Russian-language dictionaries do not reflect contemporary realities or present terminological categories that are not used in contemporary discourse. In this regard, our own glossary was modeled. In the glossary the terms are grouped according to the types of computer components: internal components and peripherals. An alphabetical order is used. Also to help the translator developed "Translator's checklist for technical documentation".

Recommendations. The theoretical and practical results of this study can be used by undergraduate, graduate and postgraduate students of translation departments, translators specializing in scientific and technical texts, as well as by programmers and developers interested in this topic.